

Sefer Aleph Kepha (1 Petros/Peter)

Chapter 1

אֲנִי פֶטְרוֹס אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים 1Pet1:1
אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים

אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים
אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים

1. Pet'ros sh'liyach Yahushua haMashiyach 'el-tosh'bey th'phutsoth Pan'tos Galat'ya' Qapod'qiya' 'As'ya' uBiythiyn'ya'.

1Pe1:1 Kepha, an apostle of **Yahushua the Mashiyach**, to the strangers scattered throughout Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia, who are chosen

<1:1> Πέτρος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκλεκτοῖς παρεπιδήμοις διασπορᾶς Πόντου, Γαλατίας, Καππαδοκίας, Ἀσίας καὶ Βιθυνίας,

1 Petros apostolos Iēsou Christou eklektois parepidēmois diasporas Pontou, Galatias, Kappadokias, Asias kai Bithynias,

אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים 2
אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים

בְּהַנְבִּחְתִּים מִדַּעַת אֱלֹהִים הָאֵב מִקֶּדֶם בְּקִדּוֹשׁ הָרוּחַ אֲלֵ-מִשְׁמַעַת
יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ וְאֵלֵ-הַזֵּינַת דָּמוֹ חֹסֵד וְשָׁלוֹם לְמִכְבִּיר יְהוּי לָכֶם:

2. hanib'chariyim mida`ath 'Elohim ha'Ab miqedem b'qidush haRuach 'el-mish'ma`ath Yahushua haMashiyach w'el-hazayath damo chesed w'shalom l'mak'biyr yih'yu lakem.

1Pe1:2 according to the foreknowledge of **Elohim the Father**, through the sanctification of the Spirit, to obey **Yahushua the Mashiyach** and be sprinkled with **His blood**:
May grace to you and peace be multiplied.

<2> κατὰ πρόγνωσιν θεοῦ πατρὸς ἐν ἁγιασμῷ πνεύματος εἰς ὑπακοήν
καὶ ῥαντισμὸν αἵματος Ἰησοῦ Χριστοῦ, χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθείη.

2 kata prognōsin theou patros en hagiasmō pneumatos eis hypakoēn

kai hrantismōn haimatos Iēsou Christou, charis hymin kai eirēnē plēthyntheiē.

אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים 3
אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים אֲנִי אֲבִי אֱלֹהִים

גְּבִרְוֶךְ הָאֱלֹהִים אָבִי אֲדֹנָיִנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲשֶׁר כָּרַב רַחֲמָיו תָּזַר
וַיִּלְדֵּנוּ לְתַקְוָה חַיָּה בְּהַקְמַת יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ מֵעַם הַמֵּתִים:

3. baru'k ha'Elohim 'Abiy 'Adoneynu Yahushua haMashiyach 'asher k'rob rachamayū chazar w'yalad 'othanu l'thiq'wah chayah bahaqamath Yahushua haMashiyach me'im hamethiyim.

1Pe1:3 Blessed be the **Elohim** and **Father** of **Our Master Yahushua the Mashiyach**, which according to **His great mercy** has begotten us again to a **living hope** through the resurrection of **Yahushua the Mashiyach** from the dead,

<3> Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ κατὰ τὸ πολὺ αὐτοῦ ἔλεος ἀναγεννήσας ἡμᾶς εἰς ἐλπίδα ζῶσαν δι' ἀναστάσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκ νεκρῶν,

3 Eulogētos ho theos kai patēr tou kyriou hēmōn Iēsou Christou,

ho kata to poly autou eleos anagennēsas hēmas eis elpida zōsan di' anastaseōs Iēsou Christou ek nekrōn,

דְּלִנְחָלָה אֲשֶׁר לֹא תִשְׁחַת וְלֹא תִגָּאֵל וְלֹא תִבּוֹל הַצְּפוּנָה לָכֶם בַּשָּׁמַיִם: 4

4. l'nachalah 'asher lo' tishacheth w'lo' th'go'al w'lo' thibol hats'phunah lakem bashamayim.

1Pe1:4 to an inheritance which is imperishable and undefiled and shall not fade away, reserved in heaven for you,

<4> εἰς κληρονομίαν ἀφθαρτον καὶ ἀμίαντον καὶ ἀμάραντον, τετηρημένην ἐν οὐρανοῖς εἰς ὑμᾶς

4 eis klēronomian aphtharton kai amianton kai amaranton, tetērēmenēn en ouranois eis hymas

הַחֲשׂוּמִימ בְּעִז אֱלֹהִים עַל־יַד הַאֲמוּנָה לְתַשׁוּעָה 5
אֲנִי מְצַדֵּק אֶת־עַצְמִי בְּעִז אֱלֹהִים עַל־יַד הַאֲמוּנָה לְתַשׁוּעָה 5

הַחֲשׂוּמִימ בְּעִז אֱלֹהִים עַל־יַד הַאֲמוּנָה לְתַשׁוּעָה
הַעֲתִידָה לְהַגָּלוֹת לְעַתְּ-קָיָן:

5. hash'muriym b'`oz 'Elohim `al-yad ha'emunah lat'shu`ah ha`athiydah l'higaloth l'`eth-qets.

1Pe1:5 who are protected by the power of Elohim through faith for a salvation ready to be revealed in the last time.

<5> τοὺς ἐν δυνάμει θεοῦ φρουρουμένους διὰ πίστεως εἰς σωτηρίαν ἐτοίμην ἀποκαλυφθῆναι ἐν καιρῷ ἐσχάτῳ.

5 tous en dynamei theou phrouroumenous dia pisteōs

eis sōtērian hetoimēn apokalyphthēnai en kairō eschatō.

וְאֲשֶׁר בָּהּ תִּגִּילוּ אַתֶּם הַמְתַּעֲצָבִים עַתָּה מְעַט לְפִי הַצְּרֹךְ בְּמִסַּת שְׁנוֹת: 6

6. 'asher bah tagiyilu 'atem hamith'`ats'biym `atah m`at l'phiy hatsore'k b'masoth shonoth.

1Pe1:6 Wherein you greatly rejoice, though now for a season, if necessary, you are distressed by various trials,

<6> ἐν ᾧ ἀγαλλιᾶσθε, ὀλίγον ἄρτι εἰ δέον [ἐστὶν] λυπηθέντες ἐν ποικίλοις πειρασμοῖς,

6 en hō agalliashte, oligon arti ei deon [estin] lypēthentes en poikilois peirasmois,

זְלַמְעַן תִּמְצֵא אֲמוּנַתְכֶם הַמְזַקְקָה יִקְרָה הַרְבֵּה מִן־הַזֶּהָב הַאֲבִד הַצְּרוּךְ 7
זְלַמְעַן תִּמְצֵא אֲמוּנַתְכֶם הַמְזַקְקָה יִקְרָה הַרְבֵּה מִן־הַזֶּהָב הַאֲבִד הַצְּרוּךְ 7

זְלַמְעַן תִּמְצֵא אֲמוּנַתְכֶם הַמְזַקְקָה יִקְרָה הַרְבֵּה מִן־הַזֶּהָב הַאֲבִד הַצְּרוּךְ
בְּאֵשׁ לְתַהֲלָה וּלְכָבוֹד וּלְתַפְאֲרָה בְּהַתְגַּלוֹת יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

7. l'ma`an timatse' 'emunath'kem ham'zuqaqah y'qarah har'beh min-hazahab ha'obed hatsaruph ba'esh lith'hilah ul'kabod ul'thiph'ereh b'hith'galoth Yahushuà haMashiyach.

1Pe1:7 so that the trial of your faith, being more precious than gold which is perishable,

though tested by fire, might be found unto praise and glory and honor at the revelation of Yahushua the Mashiyach;

<7> ἵνα τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως πολυτιμότερον χρυσοῦ τοῦ ἀπολλυμένου διὰ πυρὸς δὲ δοκιμαζομένου, εὐρεθῆ εἰς ἔπαινον καὶ δόξαν καὶ τιμὴν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ.

7 hina to dokimion hymōn tēs pisteōs polytimoteron chrysiou tou apollymenou dia pyros de dokimazomenou, heurethē eis epainon kai doxan kai timēn en apokaluuei Iēsou Christou;

אָסוּ יְשׁוּעָה אֲשֶׁר בְּפָנָיו יִשְׁתַּחֲוֶה אֱלֹהִים וְיִשְׁתַּחֲוֶה אֲשֶׁר בְּפָנָיו יִשְׁתַּחֲוֶה אֱלֹהִים וְיִשְׁתַּחֲוֶה אֲשֶׁר בְּפָנָיו יִשְׁתַּחֲוֶה אֱלֹהִים 8
:אָשֶׁר בְּפָנָיו יִשְׁתַּחֲוֶה אֱלֹהִים וְיִשְׁתַּחֲוֶה אֲשֶׁר בְּפָנָיו יִשְׁתַּחֲוֶה אֱלֹהִים וְיִשְׁתַּחֲוֶה אֲשֶׁר בְּפָנָיו יִשְׁתַּחֲוֶה אֱלֹהִים

ח אֲשֶׁר בְּפָנָיו יִשְׁתַּחֲוֶה אֱלֹהִים וְיִשְׁתַּחֲוֶה אֲשֶׁר בְּפָנָיו יִשְׁתַּחֲוֶה אֱלֹהִים וְיִשְׁתַּחֲוֶה אֲשֶׁר בְּפָנָיו יִשְׁתַּחֲוֶה אֱלֹהִים

וְאֵינְכֶם רְאִים אֹתוֹ וּבְכֵן תִּגְדְּלוּ בְּשִׂמְחָה מְפֹאָרָה עֲצֻמָּה מְסֹפֵר:

8. 'asher 'ahab'tem w'lo' r'iythem wa'asher ta'amiynu bo `atah w'eyn'kem ro'iyim 'otho ub'ken tagiylu b'sim'chah m'pho'arah `ats'mah misaper.

1Pe1:8 whom having not seen Him, you love Him; in whom, though now you do not see Him, but believe in Him, you rejoice with joy unspeakable and full of glory,

<8> ὃν οὐκ ἰδόντες ἀγαπάτε, εἰς ὃν ἄρτι μὴ ὁρῶντες πιστεύοντες δὲ ἀγαλλιᾶσθε χαρᾷ ἀνεκλαλήτῳ καὶ δεδοξασμένῃ

8 hon ouk idontes agapate, eis hon arti mē horōntes pisteuontes de agallias the charā aneklalētō kai dedoxasmenē

ט וְלִשְׂאֵת עֵקֶב אֲמוֹנַתְכֶם הַתְּשׁוּעָה לְנַפְשׁוֹתֵיכֶם: 9
אֲשֶׁר בְּפָנָיו יִשְׁתַּחֲוֶה אֱלֹהִים וְיִשְׁתַּחֲוֶה אֲשֶׁר בְּפָנָיו יִשְׁתַּחֲוֶה אֱלֹהִים וְיִשְׁתַּחֲוֶה אֲשֶׁר בְּפָנָיו יִשְׁתַּחֲוֶה אֱלֹהִים

ט וְלִשְׂאֵת עֵקֶב אֲמוֹנַתְכֶם הַתְּשׁוּעָה לְנַפְשׁוֹתֵיכֶם:

9. lase'th `eqeb 'emunath'kem t'shu`ah l'naph'shotheykem.

1Pe1:9 receiving the outcome of your faith the salvation of your souls.

<9> κομιζόμενοι τὸ τέλος τῆς πίστεως [ὑμῶν] σωτηρίαν ψυχῶν.

9 komizomenoi to telos tēs pisteōs [hymōn] sōtērian psychōn.

י אֵת הַתְּשׁוּעָה אֲשֶׁר עָלְיָהּ חִקְרוּ וְדַרְשׁוּ הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים עַל-הַחֹסֵד הַצְּפוּן לָכֶם: 10
אֲשֶׁר בְּפָנָיו יִשְׁתַּחֲוֶה אֱלֹהִים וְיִשְׁתַּחֲוֶה אֲשֶׁר בְּפָנָיו יִשְׁתַּחֲוֶה אֱלֹהִים וְיִשְׁתַּחֲוֶה אֲשֶׁר בְּפָנָיו יִשְׁתַּחֲוֶה אֱלֹהִים

י אֵת הַתְּשׁוּעָה אֲשֶׁר עָלְיָהּ חִקְרוּ

וְדַרְשׁוּ הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים עַל-הַחֹסֵד הַצְּפוּן לָכֶם:

10. 'eth hat'shu`ah 'asher `aleyah chaq'ru w'dar'shu han'biy'iyim hanib'iyim `al-hachesed hatsaphun lakem.

1Pe1:10 Of which salvation, the prophets have enquired and search diligently, who prophesied of the grace that should come to you;

<10> Περὶ ἧς σωτηρίας ἐξεζήτησαν

καὶ ἐξηραύνησαν προφηῆται οἱ περὶ τῆς εἰς ὑμᾶς χάριτος προφητεύσαντες,

10 Peri hēs sōtērias exezētēsan

kai exēraunēsan prophētai hoi peri tēs eis hymas charitos prophēteusantes,

11 9w4 H2wya H29 3074y3 9w4 x03 y5-24y y5-3y x04/ 9PH/ 11
:y329H4 9w4 xY/473-x4y H2wya 22y70 x4 w49y y42739 y9999
יא להקיר לבעת מה-זו ואי-זו העת אשר הודיעה רוח המשיח אשר
בקרבים בהגידו מראש את ענויי המשיח ואת-הגדלות אשר אחריהם:

11. lach'qor lada`ath mah-zu w'ey-zu ha`eth 'asher hodiya`ah Ruach haMashiyach 'asher b'qir'bam b'hagiyo mero'sh 'eth `inuyey haMashiyach w'eth-hag'duloth 'asher 'achareyhem.

1Pe1:11 seeking to know what manner of time the Spirit of the Mashiyach which was in them did signify, when it testified beforehand the sufferings of the Mashiyach and the glories that should follow.

<11> ἐραυνῶντες εἰς τίνα ἢ ποῖον καιρὸν ἐδήλου τὸ ἐν αὐτοῖς πνεῦμα Χριστοῦ προμαρτυρόμενον τὰ εἰς Χριστὸν παθήματα καὶ τὰς μετὰ ταῦτα δόξας.

11 eraunōntes eis tina ē poion kairon edēlou to en autois pneuma Christou promartyromenon ta eis Christon pathēmata kai tas meta tauta doxas.

12 y33 y29999 y2wyy y23 y27-4y 2y yw77/ 4/ 9w4 y3/ 3/7y2 12
H2/43 w493 H299 y4x4 y29999 27-0 3x0 y4/ 473 9w4
:y4y-x-4/ 729w3/ y4yH y23/4 2y4/7 9w4 y29999 y2wyy
יב ונגלה להם אשר לא לנפשם כי אם-לנו היו ממשמים בדיבריים ההם
אשר הגד לכם עתה על-פי המבשרים אתכם ברוח הקודש השלוח
משמים דברים אשר מלאכי אלהים חמדו להשקיר אל-תוכם:

12. w'nig'lah lahem 'asher lo' l'naph'sham ki 'im-lanu hayu m'sham'shiym bad'baryim hahem 'asher hugad lakem `atah `al-piy ham'bas'riym 'eth'kem b'Ruach haQodesh hashaluach mishamayim d'baryim 'asher mal'akey 'Elohim cham'du l'hash'qiyph 'el-tokam.

1Pe1:12 Unto whom it was revealed, that not to themselves, but unto us they did minister the things, which are now reported unto you by them that have preached the gospel unto you with the Holy Spirit sent down from heaven; which things the angels desire to look into.

<12> οἷς ἀπεκαλύφθη ὅτι οὐχ ἑαυτοῖς ὑμῖν δὲ διηκόνουν αὐτά, ἀ νῦν ἀνηγγέλη ὑμῖν διὰ τῶν εὐαγγελισαμένων ὑμᾶς [ἐν] πνεύματι ἁγίῳ ἀποσταλέντι ἀπ' οὐρανοῦ, εἰς ἃ ἐπιθυμοῦσιν ἄγγελοι παρακύψαι.

12 hois apekalyphthē hoti ouch heautois hymin de diēkonoun auta, ha nyn anēggelē hymin dia tōn euaggelisamenōn hymas [en] pneumatī hagiō apostalenti ap' ouranou, eis ha epithymousin aggeloi parakuuai.

13 4PH/ y4y77-4y9 y29y y49y0x3 y4/4w 2y4y y49H y4/ 13
:H2wya 0w432 xY/7399 y44y92 9w4
יג לכן חגרו מתני שכלכם התעוררו וקויו בכל-נפשכם לחסד
אשר יבואכם בהתגלות יהושע המשיח:

13. laken chig'ru math'ney sik'l'kem hith'`oraru w'qauu b'kal-naph'sh'kem lacheded 'asher y'bo'akem b'hith'galoth Yahushua haMashiyach.

1Pe1:13 Wherefore gird up the loins of your minds, be sober, and hope to the end for the grace

that is to be brought to you at the revelation of Yahushua the Mashiyach.

<13> Διὸ ἀναζωσάμενοι τὰς ὀσφύας τῆς διανοίας ὑμῶν νήφοντες τελείως ἐλπίζατε ἐπὶ τὴν φερομένην ὑμῖν χάριν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ.

13 Dio anazōsamēnoi tas osphuas tēs dianoiās hymōn nēphontes teleiōs elpisate epi tēn pheromenēn hymin charin en apokaluuei Iēsou Christou.

14 x̄ȳk̄xȳ ȳt̄aȳxx̄-ʿl̄k̄ x̄ōm̄w̄m̄ z̄ȳḡȳ 14
:x̄ōʿ-ʿl̄ḡḡ m̄ȳx̄ȳz̄ʿ ʿȳōḡ m̄x̄z̄ȳk̄x̄ʿ ʿw̄k̄
יֵד בְּבִגְדֵי מְשֻׁמְעֵת אֶל־תִּתְנַהֲגוּ בַּתְּאֵוֹת
אֲשֶׁר הִתְאַוִּיתֶם בְּעוֹד הַיּוֹתֶכֶם בְּבִלִי־דַעַת:

14. kib'ney mish'ma`ath 'al-tith'nahagu kata'aoth
'asher hith'auiythem b`od heyoth'kem bib'liy-da`ath.

1Pe1:14 As obedient children, do not be conformed to the former lusts in your ignorance,

<14> ὡς τέκνα ὑπακοῆς μὴ συσχηματιζόμενοι ταῖς πρότερον ἐν τῇ ἀγνοίᾳ ὑμῶν ἐπιθυμίαις
14 hōs tekna hypakoēs mē syschēmatizomenoi tais proteron en tē agnoiā hymōn epithymiais

15 :k̄ȳʿ w̄ȳʿʿ m̄ȳx̄k̄ k̄ʿʿʿʿ ʿw̄k̄ȳ m̄ȳz̄ȳʿʿ-ʿȳḡ m̄z̄w̄ʿʿ ȳz̄ʿʿ-ʿȳk̄ z̄ȳ 15
טו כִּי אִם־הָיוּ קְדָשִׁים בְּכָל־הַרְכִּיכֶם בְּאֲשֶׁר הִקְרַא אֶתְכֶם קְדוֹשׁ הוּא:

15. ki 'im-heyu q'doshiym b'kal-dar'keykem ka'asher haqore' 'eth'kem qadosh hu'.

1Pe1:15 but as He which has called you is holy, be holy in all manner of conversion;

<15> ἀλλὰ κατὰ τὸν καλέσαντα ὑμᾶς ἅγιον καὶ αὐτοὶ ἅγιοι ἐν πάσῃ ἀναστροφῇ γενήθητε,
15 alla kata ton kalesanta hymas hagion kai autoi hagioi en pasē anastrophē genēthēte,

16 :z̄ȳk̄ w̄ȳʿʿ z̄ȳ m̄z̄w̄ʿʿ m̄x̄z̄z̄ʿȳ ḡȳx̄ȳ ȳȳ-ʿō z̄ȳ 16
טז כִּי עַל־כֵּן כָּתוּב וְהִיִּיתֶם קְדָשִׁים כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי:

16. ki `al-ken kathub wih'yiythem q'doshiym ki qadosh 'aniy.

1Pe1:16 because it is written, You shall be holy, for I am holy.

<16> διότι γέγραπται [ὅτι] Ἅγιοι ἔσεσθε, ὅτι ἐγὼ ἅγιός [εἰμι].

16 dioti gegraptai [hoti] Hagioi esesthe, hoti egō hagios [eimi].

17 w̄z̄k̄ z̄l̄l̄ōm̄ȳ m̄z̄ȳk̄ k̄w̄m̄ z̄l̄ḡḡ ʿw̄ʿʿ m̄z̄ʿʿʿʿ ʿk̄ ȳk̄ʿʿʿx̄-ʿȳk̄ȳ 17
:m̄ȳz̄ʿʿʿʿ z̄m̄z̄ʿʿ ʿk̄ʿʿʿʿ k̄ȳ-ʿȳʿʿʿʿ w̄z̄k̄ȳ
יְזַוְּאֵם־תִּקְרְאוּ אֲב לְאֱלֹהִים הַשֹּׁפֵט בְּבִלִי מִשְׂא פָנִים כְּמַעֲלָלֵי אִישׁ
וְאִישׁ הִתְהַלְכוּ־נָא בִּירְאָה בְּיָמֵי מְגוּרֵיכֶם:

17. w'im-tiq'r'u 'Ab l'Elohim hashophet bib'liy mas' phaniym k'ma'al'ley 'iysh
wa'iysh hith'hal'ku-na' b'yir'ah biymey m'gureykem.

1Pe1:17 If you call on the Father who without respect of persons judges according to each man's work, pass the time of your sojourning here in fear;

<17> Καὶ εἰ πατέρα ἐπικαλεῖσθε τὸν ἀπροσωπολήμπτως κρίνοντα κατὰ τὸ ἐκάστου ἔργον,

ἐν φόβῳ τὸν τῆς παροικίας ὑμῶν χρόνον ἀναστράφητε,

17 Kai ei patera epikaleisthe ton aprosopolēmtōs krinonta kata to hekastou ergon,

en phobō ton tēs paroikias hymōn chronon anastraphēte,

18 יה מפני שידיעוים אתם כי לא בדבר נפסד לא בכסף
ולא בזהב נפדייתם מדרך הבלכם אשר הנחלתם מאת אבותיכם:

18. mip'ney sheyod`iyim `atem ki lo'-b'dabar niph'sad lo' b'keseph w'lo' b'zahab niph'deythem midere'k hab'l'kem `asher han'chal'tem me'eth `abotheykem.

1Pe1:18 forasmuch as you know that you were not redeemed with corruptible things, as silver and gold, from your vain conversation received by tradition from your fathers,

<18> εἰδότες ὅτι οὐ φθαρτοῖς, ἀργυρίῳ ἢ χρυσίῳ, ἐλυτρώθητε ἐκ τῆς ματαίας ὑμῶν ἀναστροφῆς πατροπαραδότου

18 eidotes hoti ou phthartois, argyriō ē chrysiō, elytrōthēte ek tēs mataias hymōn anastrophēs patroparadotou

19 יה כי אם בדם יקר של-שה תמים שאין-בו מום בדם המשיח:
יה כי אם בדם יקר של-שה תמים שאין-בו מום בדם המשיח:

19. ki `im-b'dam yaqar shel-seh thamiym she'eyn-bo mum b'dam haMashiyach.

1Pe1:19 but with precious blood, as of a lamb without blemish and without spot, the blood of the Mashiyach.

<19> ἀλλὰ τιμίῳ αἵματι ὡς ἀμνοῦ ἀμώμου καὶ ἀσπίλου Χριστοῦ,

19 alla timiō haimati hōs amnou amōmou kai aspilou Christou,

20 כ הנודע מראש לפני מוסדות תבל ונגלה באחרית הימים למענכם:
כ הנודע מראש לפני מוסדות תבל ונגלה באחרית הימים למענכם:

20. hanoda` mero'sh liph'ney mos'doth tebel w'nig'lah b'achariyth hayamiym l'ma`an'kem.

1Pe1:20 Who verily was foreordained before the foundation of the world, but was manifest in these last times for you

<20> προεγνωσμένου μὲν πρὸ καταβολῆς κόσμου φανερωθέντος δὲ ἐπ' ἐσχάτου τῶν χρόνων δι' ὑμᾶς

20 proegnōsmenou men pro katabolēs kosmou phanerōthentos de ep' eschatou tōn chronōn di' hymas

21 כהמאמינים על-פיו באלהים אשר הקים אתו מעם המתים ויתן-לו כבוד למען היות אמונתכם תקנה לאלהים:
כהמאמינים על-פיו באלהים אשר הקים אתו מעם המתים ויתן-לו כבוד למען היות אמונתכם תקנה לאלהים:

21. hama'amiyniyim `al-piyu b'Elohim `asher heqiyim `otho me'im hamethiyim wayiten-lo kabod l'ma`an heyoth `emunath'kem tiq'wah l'Elohim.

1Pe1:21 who by Him do believe in Elohim, that raised Him up from the dead and gave Him glory, so that your faith and hope are in Elohim.

<21> τοὺς δι' αὐτοῦ πιστοὺς εἰς θεὸν τὸν ἐγείραντα αὐτὸν ἐκ νεκρῶν καὶ δόξαν αὐτῷ δόντα, ὥστε τὴν πίστιν ὑμῶν καὶ ἐλπίδα εἶναι εἰς θεόν.

21 tous di' autou pistous eis theon ton egeiranta auton ek nekrōn kai doxan autō donta, hōste tēn pistin hymōn kai elpida einai eis theon.

אֵינְכֶם מְשַׁמְעִים בְּקוֹל הָאֱמֶת לְאַחַי
כִּי זָכַרְתֶּם אֶת־נִפְשׁוֹתֵיכֶם עַל־יְדֵי הַרוּחַ בְּשִׁמְעֵכֶם בְּקוֹל הָאֱמֶת לְאַחַי
שֶׁאֵין בָּהֶם חֲנֻפָּה וְאַהֲבָתָם אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ אֲהַבָּה עִזָּה בְּלֵב טָהוֹר:

22. zaku 'eth-naph'shotheykem `al-y'dey haruach b'sham`akem b'qol ha'emeth l'achawah she'eyn bah chanupah wa'ahab'tem 'iysh 'eth-re`ehu 'ahabah `azah b'leb tahor.

1Pe1:22 Seeing you have purified your souls in obeying the truth through the Spirit unto unfeigned love of the brethren, see that you love one another with a pure heart fervently,

<22> Τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἡγνικότες ἐν τῇ ὑπακοῇ τῆς ἀληθείας εἰς φιλαδελφίαν ἀνυπόκριτον, ἐκ [καθαρᾶς] καρδίας ἀλλήλους ἀγαπήσατε ἐκτενῶς

22 Tas psychas hymōn hēgnikotes en tē hypakoē tēs alētheias eis philadelphian anypokriton, ek [katharas] kardias allēlous agapēsate ektenōs

כִּי אִם־מִזְרַע לֹא יִשְׁחַת בְּמֵאֲמַר שְׁל־אֱלֹהִים חַי וְקַיִם לְעוֹלָם:
כִּי כִּנּוּלָדִים נִשְׁנִית לֹא מִזְרַע נִשְׁחַת
אֵינְכֶם מְשַׁמְעִים בְּקוֹל הָאֱמֶת לְאַחַי שֶׁאֵין בָּהֶם חֲנֻפָּה וְאַהֲבָתָם אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ אֲהַבָּה עִזָּה בְּלֵב טָהוֹר:

23. banoladiym sheniyth lo' mizera` nish'chath ki 'im-mizera` lo' yishacheth bama'amar shel-'Elohim hachay w'haqayam l'`olam.

1Pe1:23 being born again, not of corruptible seed, but of incorruptible, by the word of Elohim which lives and abides for ever.

<23> ἀναγεννημένοι οὐκ ἐκ σπορᾶς φθαρτῆς ἀλλὰ ἀφθάρτου διὰ λόγου ζώντος θεοῦ καὶ μένοντος.

23 anagegennēmenoi ouk ek sporas phthartēs alla aphthartou dia logou zōntos theou kai menontos.

כִּד כִּי כָל־בֶּשֶׂר חָצִיר וְכָל־כְּבוֹד אִישׁ כְּצִיץ הַשָּׂדֶה:
אֵינְכֶם מְשַׁמְעִים בְּקוֹל הָאֱמֶת לְאַחַי שֶׁאֵין בָּהֶם חֲנֻפָּה וְאַהֲבָתָם אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ אֲהַבָּה עִזָּה בְּלֵב טָהוֹר:

24. ki kal-basar chatsiy w'kal-k'bod 'iysh k'tsiyts hasadeh.

1Pe1:24 For all flesh is as grass, and all the glory of man as the flower of grass. The grass withers, and the flower falls off,

<24> διότι

πᾶσα σὰρξ ὡς χόρτος
ἐξηράνθη ὁ χόρτος

καὶ πᾶσα δόξα αὐτῆς ὡς ἄνθος χόρτου·
καὶ τὸ ἄνθος ἐξέπεσεν·

pasa sarx hōs chortos
exēranthē ho chortos

kai pasa doxa autēs hōs anthos chortou;
kai to anthos exepesen;

כַּהַיְבֵשׁ חֲצִיר נָבֵל צִיץ וּדְבַר יְהוָה יִקוּם לְעוֹלָם
וְהוּא הַדְּבַר אֲשֶׁר בְּשָׂר לָכֶם:

25. yabesh chatsiyr nabel tsiyts ud'bar Yahúwah yaqum l'`olam w'hu' hadabar 'asher busar lakem.

1Pe1:25 But the word of אַיִן אֶנְדוּרֵס forever. And this is the word which was preached to you.

<25> τὸ δὲ ῥῆμα κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα.
τοῦτο δὲ ἐστὶν τὸ ῥῆμα τὸ εὐαγγελισθὲν εἰς ὑμᾶς.

25 to de hrēma kyriou menei eis ton aiōna.

touto de estin to hrēma to euaggelisthen eis hymas.

Chapter 2

אֲנִי מְנַחֵם אֶתְכֶם מִכָּל-רָשָׁע וּכְל־מְרִמָּה וְחִנְפָּה
וּקְנָאָה וְכָל-לְשׁוֹן רָע:

1. w`atah hasiyr ru me'it'kem kal-resha` w'kal-mir'mah wachanupah w'qin'ah w'kal-lashon ra`.

1Pe2:1 Therefore, putting aside all malice and all deceit and hypocrisy and envy and all evil speakings,

<2:1> Ἀποθέμενοι οὖν πᾶσαν κακίαν καὶ πάντα δόλον καὶ ὑποκρίσεις καὶ φθόνους
καὶ πάσας καταλαλιάς,

1 Apothemenoi oun pasan kakian kai panta dolon kai hypokriseis kai phthonous kai pasas katalalias,

בּוֹכְעֵי לָלִים אֲשֶׁר מְקָרֹב נוֹלָדוּ הַתְּאֵוּוּ לְחֶלֶב הַשֶּׁבֶלִי
וְחִזְקוּ לְמַעַן תִּגְדְּלוּ-בוֹ לְתַשׁוּעָה:

2. uk'`olaliym 'asher miqarob noladu hith'auu lechalab hasik'liy
w'haza'k l'ma`an tig'd'lu-bo lat'shu`ah.

1Pe2:2 as newborn babies, desire the sincere milk of the word,
so that by it you may grow into salvation,

<2> ὡς ἀρτιγέννητα βρέφη τὸ λογικὸν ἄδολον γάλα ἐπιποθήσατε,
ἵνα ἐν αὐτῷ ἀυξηθῆτε εἰς σωτηρίαν,

2 hōs artigenēta brephē to logikon adolon gala epipothēsate, hina en autō auxēthēte eis sōtērian,

אֲנִי מְנַחֵם אֶתְכֶם מִכָּל-רָשָׁע וּכְל־מְרִמָּה וְחִנְפָּה וּקְנָאָה וְכָל-לְשׁוֹן רָע:

<6> διότι περιέχει ἐν γραφῇ,
Ἰδοὺ τίθημι ἐν Σιών λίθον ἀκρογωνιαῖον ἐκλεκτὸν ἔντιμον
καὶ ὁ πιστεύων ἐπ’ αὐτῷ οὐ μὴ καταισχυθῆ.

6 dioti periechei en graphē,

Idou tithēmi en Siōn lithon akrogōniaion eklekton entimon
kai ho pisteuōn ep’ autō ou mē kataischyntḗ.

זָכַן לְכֶם הַמַּאֲמִינִים הִיא אֲבֵן הַיִּקָּר אֲבֵל לְסוֹכְרֵי הָאֲבֵן
אֲשֶׁר מֵאֲסוֹ הַבּוֹנִים הִתְּהָ לְרֵאשׁ פְּנֵה וּלְאֲבֵן נִגְף וּלְצוּר מְכֻשָׁל׃

7. laken lakem hama’amiyniyim hiy’ ‘eben hay’qar ‘abal lasorariym ha’eben
‘asher ma’asu haboniym hay’tah l’ro’sh pinah ul’eben negeph ul’tsur mik’shol.

1Pe2:7 Unto you therefore which believe he is precious: but unto them which be disobedient,
the stone which the builders rejected, the same is made the head of the corner,

<7> ὑμῖν οὖν ἡ τιμὴ τοῖς πιστεύουσιν, ἀπιστοῦσιν δὲ
λίθος ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας

7 hymin oun hē timē tois pisteuousin, apistousin de

lithos hon apedokimasan hoi oikodomountes, houtos egenēthē eis kephalēn gōnias

חִוְיָהֶם נִכְשְׁלוּ יַעַן לֹא שָׁמְעוּ לְדְבַר וְלִזְמַת גַּם-נּוֹעְדוּ׃

8. w’hem nik’sh’lu ya’an lo’ sham’u ladabar w’lazo’tḥ gam-no`adu.

1Pe2:8 and, a stone of stumbling and a rock of offence;
even to them which stumble at the word, being disobedient whereunto also they were appointed.

<8> καὶ λίθος προσκόμματος καὶ πέτρα σκανδάλου·
οἱ προσκόπτουσιν τῷ λόγῳ ἀπειθοῦντες εἰς ὃ καὶ ἐτέθησαν.

8 kai lithos proskommatos kai petra skandalou;

hoi proskoptousin tō logō apeithountes eis ho kai etethēsan.

טוּאֲתֶם הַנִּכְּסִים זָרַע נִבְחָר מִמְּלֻכַת כּוֹהֲנִים וְגוֹי קְדוֹשׁ
וְעַם סִגְלָה לְמַעַן תִּסְפְּרוּ תְהִלּוֹת הַקּוֹרָא אֲתֶכֶם מִחֻשְׁךָ אֶל-אִוְרוֹ הַנִּפְלְאָ׃

9. w’atem hin’kem zera` nib’char mam’leketh kohaniym w’goy qadosh
w’am s’gulah l’ma’an t’sap’ru t’hiloth haqore’ ‘eth’kem mechoshe’k ‘el-‘oro haniph’la’.

1Pe2:9 But you are a chosen generation, a royal priesthood, a holy nation,
a peculiar people; so that you should show forth the praises of Him
who has called you out of darkness into His marvelous light;

<9> Ὑμεῖς δὲ γένος ἐκλεκτόν, βασιλῆιον ἱεράτευμα, ἔθνος ἅγιον, λαὸς εἰς περιποίησιν,

ὅπως τὰς ἀρετὰς ἐξαγγείλητε τοῦ ἐκ σκοτόυς ὑμᾶς καλέσαντος εἰς τὸ θαυμαστὸν αὐτοῦ φῶς·

9 Hymeis de genos eklekton, basileion hierateuma, ethnos hagian, laos eis peripoiesin,

hopos tas aretas exageilete tou ek skotous hymas kalesantos eis to thaumaston autou phos;

יְאֹשֶׁר לְפָנַי לֹא-עָם הָיִיתָם וְעַתָּה עַם אֲלֹהִים

וְאֹשֶׁר לְפָנַי לֹא רַחֲמוּ וְעַתָּה מְרַחֲמִים:

10. 'asher l'phaniym lo'-`am heyiythem w'`atah `am 'Elohim
wa'asher l'phaniym lo' ruachmu w'`atah m'ruachmiym.

1Pe2:10 which in time past were not a people, but now the people of Elohim;
which had not obtained mercy, but now have obtained mercy.

<10> οἱ ποτε οὐ λαὸς νῦν δὲ λαὸς θεοῦ,
οἱ οὐκ ἠλεημένοι νῦν δὲ ἐλεηθέντες.

10 hoi pote ou laos nyn de laos theou,
hoi ouk eleemenoi nyn de eleethentes.

יֵאָדָּוּ וְתִשָּׁבֵי הַנְּזָרוֹת מִתְּאֵזוֹת הַבָּשָׂר הַמִּתְנַגְּרוֹת בְּנַפְשׁ:

יֵאָדָּוּ וְתִשָּׁבֵי אֲזִהִירְכֶם כְּגֵרִים

11. chabiybay 'az'hiyr'kem k'geriyim
w'thoshabiyim hinaz'ru mita'aoth habasar hamith'garoth banaphesh.

1Pe2:11 Beloved, I urge you as aliens and strangers to abstain from fleshly lusts
which wage war against the soul.

<11> Ἀγαπητοί, παρακαλῶ ὡς παροίκους
καὶ παρεπιδήμους ἀπέχεσθαι τῶν σαρκικῶν ἐπιθυμιῶν αἵτινες στρατεύονται κατὰ τῆς ψυχῆς·

11 Agapētoi, parakalō hōs paroikous
kai parepidēmous apechesthai tōn sarkikōn epithymiōn haitines strateuontai kata tēs psychēs;

יְבִיחַ וְהִיטִיבוּ דַרְכְּכֶם בְּגוֹיִם לְמַעַן יְבִיטוּ אֶל-מַעֲשֵׂיכֶם הַטּוֹבִים

וַיִּכְבְּדוּ אֶת-הָאֱלֹהִים בְּיוֹם הַפְּקֻדָּה תַּחַת אֲשֶׁר חָרְפוּ אֶתְכֶם כְּפֹעָלֵי אֹנֶן:

12. w'heytiybu dar'k'kem baGoyim l'ma'an yabiytu 'el-ma`aseykem hatobiym
wiykab'du 'eth-ha'Elohim b'yom hap'qudah tachath 'asher cher'phu 'eth'kem k'pho`aley 'awen.

1Pe2:12 Having your conversation honest among the Gentiles:
that, whereas they speak against you as evildoers, they may by your good deeds,
which they shall behold, glorify the Elohim in the day of visitation.

<12> τὴν ἀναστροφὴν ὑμῶν ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἔχοντες καλήν, ἵνα, ἐν ᾧ καταλαλοῦσιν ὑμῶν

ὡς κακοποιῶν ἐκ τῶν καλῶν ἔργων ἐποπτεύοντες δοξάσωσιν τὸν θεὸν ἐν ἡμέρᾳ ἐπισκοπῆς.

12 tēn anastrophēn hymōn en tois ethnesin echontes kalēn, hina, en hō katalalousin hymōn
hōs kakopoiōn ek tōn kalōn ergōn epopteuontes doxasōsin ton theon en hēmera episkopēs.

יג וְהִכְנַעוּ לְכָל־פְּקֻדַּת אָדָם לְמַעַן הָאָדוֹן אִם־לְמַלְךָ כְּרֹאֲוִי לְרֹאשׁ׃
13. w'hikan`u l'kal-p'qudath 'adam l'ma'an ha'Adon 'im-lamele'k kara'uy laro'sh.

1Pe2:13 Submit yourselves to every ordinance of man for the sake of the Master,
whether it be to the king as the supreme,

<13> Ὑποτάγητε πάση ἀνθρωπίνῃ κτίσει διὰ τὸν κύριον, εἴτε βασιλεῖ ὡς ὑπερέχοντι,
13 Hypotagēte pasē anthrōpinē ktisei dia ton kyrion, eite basilei hōs hyperechonti,

יד אִם־לְמַשְׁלִים כְּרֹאֲוִי לְשָׁלוּחִים מֵאֵתוֹ לְנִקְמַת פְּעֻלֵי אֹנָן
14. 'im-lamosh'liy kara'uy lash'luchiy me'ito l'niq'math po`aley 'awen w'lith'hilath `osey tob.

1Pe2:14 or unto governors, as unto them that are sent by him for the punishment of evildoers,
and for the praise of them that do right.

<14> εἴτε ἡγεμόσιν ὡς δι' αὐτοῦ πεμπόμενοις εἰς ἐκδίκησιν κακοποιῶν ἔπαινον δὲ ἀγαθοποιῶν.
14 eite hēgemosin hōs di' autou pempomenois eis ekdikēsīn kakopoiōn epainon de agathopoiōn;

טו כִּי כֵן רְצוֹן אֱלֹהִים שְׁתַּעֲשׂוּ הַטּוֹב וְתִסְכְּרוּ אֶת־פִּי אֲוִלֹת הָאֲנָשִׁים
15. ki ken r'tson 'Elohim sheta`asu hatob w'this'k'ru 'eth-piy 'iueleth ha'anashiyim
'asher 'eyn-bam da`ath.

1Pe2:15 For such is the will of Elohim that by doing right you may silence the ignorance of foolish men.

<15> ὅτι οὕτως ἐστὶν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἀγαθοποιούντας φιμῶν τὴν τῶν ἀφρόνων ἀνθρώπων
ἀγνοσίαν,
15 hoti houtōs estin to thelēma tou theou agathopoiountas phimoun tēn tōn aphronōn anthrōpōn
agnōsian,

טז כְּחַפְּשִׁים וְלֹא־כְּאֵלוּ הִיְתָה לָכֶם הַחֲפִשָּׁה לְמַכְסֵה הַרְעָה
16. kachaph'shiym w'lo'-k'ilu hay'thah lakem hachuph'shah l'mik'seh hara`ah
ki 'im-k`ab'dey 'Elohim.

16. kachaph'shiym w'lo'-k'ilu hay'thah lakem hachuph'shah l'mik'seh hara`ah
ki 'im-k`ab'dey 'Elohim.

1Pe2:16 As free, and do not use your freedom for a covering for evil,
but as the servants of Elohim.

<16> ὡς ἐλεύθεροι καὶ μὴ ὡς ἐπικάλυμμα ἔχοντες τῆς κακίας τὴν ἐλευθερίαν ἀλλ' ὡς θεοῦ δοῦλοι.
16 hōs eleutheroi kai mē hōs epikalymma echontes tēs kakias tēn eleutherian all' hōs theou douloi.

יְזַבְּחוּ כְבוֹד בְּכָל-אִישׁ אֶת הָאֱלֹהִים יְרֵאוּ
אֶת-אֱלֹהִים כַּבְּדוּ אֶת הַמֶּלֶךְ: 17

17. nahagu kabod b'kal-'iysh 'ehebu 'eth ha'achiyim yir'u 'eth-'Elohim kab'du 'eth hamele'k.

1Pe2:17 Honor all men, love the brotherhood, fear Elohim, honor the king.

<17> πάντας τιμήσατε, τὴν ἀδελφότητα ἀγαπάτε, τὸν θεὸν φοβεῖσθε, τὸν βασιλέα τιμᾶτε.
17 pantas timēsate, tēn adelphotēta agapate, ton theon phobeisthe, ton basilea timate.

יַחַד הַעֲבָדִים הַכְּנֻעִים לְפָנָי אֲדֹנֵיכֶם בְּכָל-יְרֵאָה לֹא לְפָנָי הַטּוֹבִים
וְהַעֲנוּיִם בְּלִבָּד כִּי אִם-גַּם-לְפָנָי הָעֹשִׂים: 18

18. ha`abadiym hikan`u liph'ney 'adoneykem b'kal-yir'ah lo' liph'ney hatobiym
w'ha`anawiym bil'bad ki 'im-gam-liph'ney ha`iq'shiym.

1Pe2:18 Servants, be submissive to your masters with all fear, not only to the good and gentle,
but also to the froward.

<18> Οἱ οἰκέται ὑποτασσόμενοι ἐν παντὶ φόβῳ τοῖς δεσπόταις, οὐ μόνον τοῖς ἀγαθοῖς
καὶ ἐπιεικέσιν ἀλλὰ καὶ τοῖς σκολιοῖς.

18 Hoi oiketai hypotassomenoi en pantiphobō tois despotaῖs, ou monon tois agathois
kai epieikesin alla kai tois skoliois.

יֵשׁ כִּי חֶסֶד הוּא לְאִישׁ כִּי-יִשָּׁבַע מִמְרָרִים
וַיַּעֲנֶה חָנּוּם לְמַעַן דַּעַת הָאֱלֹהִים: 19

19. ki chesed hu' la'iysh ki-yis'ba` mam'roriyim wiy`uneh chinam l'ma`an da`ath ha'Elohim.

1Pe2:19 For this is thankworthy, if a man for conscience toward the Elohim endure grief,
suffering wrongfully.

<19> τοῦτο γὰρ χάρις εἰ διὰ συνείδησιν θεοῦ ὑποφέρει τις λύπας πάσχων ἀδίκως.
19 touto gar charis ei dia syneidēsῖn theou hypopherei tis lypas paschōn adikōs.

יִגְוֹן-מִלְּפָנָי לְגַלְגַּל אֲחֵיךָ מִלְּפָנָי מִלְּפָנָי מִלְּפָנָי מִלְּפָנָי מִלְּפָנָי
מִלְּפָנָי מִלְּפָנָי מִלְּפָנָי מִלְּפָנָי מִלְּפָנָי מִלְּפָנָי: 20

כִּי אִם-תִּחַטְּאוּ וְסִבְלִיתֶם מִכּוֹת אֲגֵרוֹף מִהַתְּהַלְּלוּ אֲבָל אִם-תַּעֲנוּ
וְסִבְלִיתֶם בַּעֲשׂוֹתְכֶם הַטּוֹב חֶסֶד הוּא מִלְּפָנַי אֲלֵהִים:

20. **ki 'im-techet'u us'bal'tem makoth 'eg'roph mah-tith'halalu 'abal 'im-t'`unu us'bal'tem ba`asoth'kem hatob chesed hu' miliph'ney 'Elohim.**

1Pe2:20 For what glory is it, if, when you be buffeted for your faults, you shall take it patiently?
But if, when you do well, and suffer for it, you take it patiently, this is acceptable with Elohim.

<20> ποῖον γὰρ κλέος εἰ ἁμαρτάνοντες καὶ κολαφιζόμενοι ὑπομενεῖτε;
ἀλλ' εἰ ἀγαθοποιούντες καὶ πάσχοντες ὑπομενεῖτε, τοῦτο χάρις παρὰ θεῶ.

20 poion gar kleos ei hamartanontes kai kolaphizomenoi hypomeneite?

all' ei agathopoiountes kai paschontes hypomeneite, touto charis para theō.

כִּי לָזֹאת נִקְרְאתֶם כִּי גַם-הַמְּשִׁיחַ יָצָח בַּעֲדֵיכֶם
וְהַשְּׂאִיר לָכֶם מוֹפֵת לְלֶכֶת בְּעִקְבוֹתָיו:

21. **ki lazo'th niq're'them ki gam-haMashiyach `unah ba`ad'kem w'hish'iyr lakem mopheth laleketh b'iq'bothayu.**

1Pe2:21 For even hereunto were you called: because the Mashiyach also suffered for us,
leaving us an example, that you should follow in His steps,

<21> εἰς τοῦτο γὰρ ἐκλήθητε, ὅτι καὶ Χριστὸς ἔπαθεν ὑπὲρ ὑμῶν ὑμῖν ὑπολιμπάνων ὑπογραμμὸν
ἵνα ἐπακολουθήσητε τοῖς ἴχνεσιν αὐτοῦ,

21 eis touto gar eklēthēte, hoti kai Christos epathen hyper hymōn hymin hypolimpanōn hypogrammon
hina epakolouthēsēte tois ichnesin autou,

כִּבְאֲשֶׁר לֹא חָמַס עָשָׂה וְלֹא מָרַמָּה בְּפִיו:
כִּי לֹא חָמַס עָשָׂה וְלֹא מָרַמָּה בְּפִיו:

22. **'asher lo' chamas `asah w'lo' mir'mah b'phiyu.**

1Pe2:22 who did no sin, nor was guile found in His mouth;

<22> ὅς ἁμαρτίαν οὐκ ἐποίησεν οὐδὲ εὐρέθη δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ,
22 hos hamartian ouk epoiesen oude heurethē dolos en tō stomati autou,

כִּי אִם-מָסַר דִּינּוֹ לַשֹּׁפֵט צְדִיק וְאֶת-חַטָּאתָנּוּ הוּא נִשְׂא בְּגוֹיָתּוֹ עַל-הָעֵץ:
כִּי אִם-מָסַר דִּינּוֹ לַשֹּׁפֵט צְדִיק וְאֶת-חַטָּאתָנּוּ הוּא נִשְׂא בְּגוֹיָתּוֹ עַל-הָעֵץ:

23. **'asher shama`cher'patho w'lo' heshiyb na`anah w'lo' ga`ar ki 'im-masar diyno lashophet tsedeq w'eth-chato'thenu hu' nasa' big'wiyatho `al-ha`ets.**

1Pe2:23 who, when He was reviled, reviled not again; when he suffered, He threatened not;
but committed Himself to Him that judges righteously;

<23> ὅς λοιδορούμενος οὐκ ἀντελοιδόρει πάσχων οὐκ ἠπείλει, παρεδίδου δὲ τῷ κρίνοντι δικαίως·
23 hos loidoroumenos ouk anteloidorei, paschōn ouk ēpeilei, paredidou de tō krinonti dikaiōs;

כד למען נחיה לצדקה אחרת חבלנו מן-החטאים: 24

24. l'ma`an nich'yeh lats'daqah 'acharey chadal'nu min-hachata'iyim.

1Pe2:24 who He Himself bore our sins in His body on the tree,
so that we, being dead to sins, should live to righteousness: by whose wounds you were healed.

<24> ὅς τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν αὐτὸς ἀνήνεγκεν ἐν τῷ σώματι αὐτοῦ ἐπὶ τὸ ξύλον,
ἵνα ταῖς ἀμαρτίαις ἀπογενόμενοι τῇ δικαιοσύνῃ ζήσωμεν, οὗ τῷ μώλωπι ἰάθητε.

24 hos tas hamartias hēmōn autos anēnegken en tō sōmati autou epi to xylon,

hina tais hamartiais apogenomenoi tē dikaiosynē zēsōmen, hou tō mōlōpi iathēte.

כח אשר בחברתו נרפא לכם כי הייתם כצאן אבודות
ועתה שבתם אל-הרעה פקיד נפשתיכם: 25

25. 'asher bachaburatho nir'pa' lakem ki heyiythem k'tso'n 'ob'doth
w'`atah shab'tem 'el-haro`eh p'qiyd naph'shotheykem.

1Pe2:25 For you were as sheep going astray,
but now you have returned to the Shepherd and Guardian of your souls.

<25> ἦτε γὰρ ὡς πρόβατα πλανώμενοι, ἀλλὰ ἐπεστράφητε νῦν ἐπὶ τὸν ποιμένα
καὶ ἐπίσκοπον τῶν ψυχῶν ὑμῶν.

25 ēte gar hōs probata planōmenoi, alla epestraphēte nyn epi ton poimena

kai episkopon tōn psychōn hymōn.

Chapter 3

אוכן אתנה הנשים הכנענה לפני בעליכן למען אשר-יקנו באין-אמר
ודברים על-ידי מעשי הנשים מי נשאינם שמעים להבר: 1Pet3:1

1. w'ken 'atenah hanashiyim hikana`nah liph'ney ba`aleyken l'ma`an 'asher-yiqanu b'eyn-`omer
ud'bariyim `al-y'dey ma`asey hanashiyim miy she'eynam shom'`iyim ladabar.

1Pe3:1 Likewise, you wives, be subjection to your own husbands; that, if any obey not the word,
they also may without the word be won by the conversation of the wives,

<3:1> Ὁμοίως [αἱ] γυναῖκες, ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ἵνα
καὶ εἴ τινες ἀπειθοῦσιν τῷ λόγῳ, διὰ τῆς τῶν γυναικῶν ἀναστροφῆς ἀνευ λόγου κερδηθήσονται,

1 Homoiōs [hai] gynaikeis, hypotassomenai tois idiois andrasin,

hina kai ei tines apeithousin tō logō, dia tēs tōn gynaikōn anastrophēs aneu logou kerdēthēsontai,

2 אֲבָרְאֹתָם כִּי תִצְנַעְנָה לְכַת בִּירְאָה׃
2 אβραותאם כי תצנענה לכת ביראה׃

2. **bir'otham ki thits'na`nah leketh b'yir'ah.**

1Pe3:2 while they behold your chaste conversion coupled with fear.

<2> ἐποπτεύσαντες τὴν ἐν φόβῳ ἀγνήν ἀναστροφὴν ὑμῶν.

2 epopteusantes tēn en phobō hagnēn anastrophēn hymōn.

3 גּוֹפְאֵרְכֵן אֶל־יְהִי מִבְּחֻץ בְּמַחְלָפוֹת שִׁעָר וְעַדִּי זָהָב
3 גופאירכן אל-יהי מבחויץ במחלפות שיער ועדדי זהב
וּלְבִישַׁת מַחְלָצוֹת׃
ולבישת מחלצות׃

3. **uph'er'ken 'al-y'hiy mibachuts b'mach'l'photh se`ar wa`adiy zahab ul'biyshath machalatsoth.**

1Pe3:3 Whose adorning let it not be that outward adorning of plaiting the hair, and of wearing gold, or of putting on of apparel;

<3> ὣν ἔστω οὐχ ὁ ἕξωθεν ἐμπλοκῆς τριχῶν καὶ περιθέσεως χρυσίων ἢ ἐνδύσεως ἱματίων κόσμος

3 hōn estō ouch ho exōthen emplotkēs trichōn kai peritheseōs chrysiōn ē endyseōs himatiōn kosmos

4 דְּכִי אִם־הָאָדָם הַצֹּפוֹן פְּנִימָה בְּרוּחַ עֲנוּה וְהַשְׁקֵט
4 דכי אם-האדם הצפון פנימה ברוח ענוה והשקט
אֲשֶׁר לֹא יְכַלָּה הוּא יִקָּר בְּעֵינֵי אֱלֹהִים׃
אשר לא יכלה הוא יקרא בעיני אלהים׃

4. **ki 'im-ha'adam hatsaphun p'niymah b'ruach `anawah w'hash'qet 'asher lo' yik'leh hu' yaqar b`eyney 'Elohim.**

1Pe3:4 but let it be the hidden man of the heart, in which is not corruptible, even the ornament of a meek and quiet spirit, which is precious in the sight of Elohim.

<4> ἀλλ' ὁ κρυπτός τῆς καρδίας ἄνθρωπος ἐν τῷ ἀφθάρτῳ τοῦ πραέως καὶ ἡσυχίου πνεύματος, ὃ ἐστὶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ πολυτελής.

4 all' ho kryptos tēs kardias anthrōpos en tō apthartō tou praeōs kai hēsychiou pneumatos, ho estin enōpion tou theou polyteles.

5 הַכִּי כֵּן הִתְקַנְשׁוּ לְפָנִים גַּם־הַנְּשִׂיִם הַקְּדוֹשׁוֹת הַמִּיחְלוֹת לְאֱלֹהִים
5 הכי כן התקנשו לפנים גם-הנשים הקדושות המיחלות לאלהים
בְּהַכְנֵעַן לְפָנֵי בַעֲלֵיהֶן׃
בהכנען לפני בעליהן׃

5. **ki ken hith'qash'tu l'phaniym gam-hanashiym haq'doshoth ham'yachaloth l'Elohim b'hikan'an liph'ney ba`aleyhen.**

1Pe3:5 For after this manner in old time the holy women also, who trusted in Elohim, adorned themselves, being in subjection to their own husbands;

<5> οὕτως γάρ ποτε καὶ αἱ ἅγαι γυναῖκες αἱ ἐλπίζουσαι εἰς θεὸν ἐκόσμουν ἑαυτὰς ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν,

5 houtōs gar pote kai hai hagai gynaikes hai elpizousai eis theon

ekosmoun heautas hypotassomenai tois idiois andrasin,

6 יְהוָה יָרָא אֶת-פְּנֵי סָרָה וַתִּקְרָא אֶת-אֲבְרָהָם אָדוֹן
:אֲדוֹן אֲשֶׁר אֲתֵן חַיִּיתִי לָהּ לְבָנוֹת בְּעֲשׂוֹתֶיךָ הַטּוֹב וְלֹא תִירָאנָה מִפְחָד:

6. k'Sarah 'asher sham'`ah b'qol 'Ab'raham watiq'ra'-lo 'adon
'asher 'aten heyiythen lah l'banoth ba'asoth'ken hatob w'lo' thiyre'nah mipachad.

1Pe3:6 even as Sarah obeyed Abraham, calling him master:
whose daughters you are, as long as you do well, and are not afraid with any amazement.

<6> ὡς Σάρρα ὑπήκουσεν τῷ Ἀβραάμ κύριον αὐτὸν καλοῦσα,
ἧς ἐγενήθητε τέκνα ἀγαθοποιοῦσαι καὶ μὴ φοβούμεναι μηδεμίαν πτόησιν.

6 hōs Sarra hypēkousen tō Abraam kyrion auton kalousa,

hēs egenēthēte tekna agathopiousai kai mē phoboumenai mēdemian ptoēsīn.

7 אֲנִי וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ
וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי אֲרָם וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי אֲרָם וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי אֲרָם
וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי אֲרָם וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי אֲרָם

זוֹכֵן אַתָּם הָאֲנָשִׁים שְׁבוּ עִמָּהֶן בְּתִבּוּנָה כִּי-כֹלֵי רָפָה הָאִשָּׁה
וּתְנוּ-לָהּ כְּבוֹד כִּי גַם-לָהֶן יֵשׁ-חֵלֶק בְּנַחֲלַת מַתָּנַת הַחַיִּים
בְּיַד-הַקֹּדֶם מִתְּפִלוֹתֵיכֶם:

7. w'ken 'atem ha'anashiym sh'bu `imahen bith'bunah ki-b'liy rapheh ha'ishah uth'nu-lah kabod ki
gam-lahen yesh-cheleq b'nachalath mat'nath hachayiym pen-tikal'u mit'philotheykem.

1Pe3:7 Likewise, you husbands, dwell with them according to knowledge,
giving honor unto the wife, as unto the weaker vessel, and as being heirs together of the grace of life;
that your prayers be not hindered.

<7> Οἱ ἄνδρες ὁμοίως, συνοικοῦντες κατὰ γνώσιν ὡς ἀσθενεστέρῳ σκεύει τῷ γυναικείῳ,
ἀπονέμοντες τιμὴν ὡς καὶ συγκληρονόμοις χάριτος ζωῆς
εἰς τὸ μὴ ἐγκόπτεσθαι τὰς προσευχὰς ὑμῶν.

7 Hoi andres homoiōs, synoikountes kata gnōsin hōs asthenesterō skeuei tō gynaikeiō,

aponemontes timēn hōs kai syglēronomois charitos zōēs eis to mē egkoptesthai tas proseuchas hymōn.

8 חוֹסְוֶה דְּבַר הַיּוֹ כְּלִכְּם לֵב אֶחָד בְּעֲלֵי הַמְּלָה אֲהַבִּי הָאֲחִים רַחֲמָנִים
וְשִׁפְלֵי רוּחַ:

חוסוה דבר היו כלכם לב אחד בעלי המלה אהבי האחים רחמנים
ושפלי רוח:

8. w'soph dabar heyu kul'kem leb 'echad ba'aley chem'lah 'ohabey ha'achiyim rachamaniym w'shiph'ley ruach.

1Pe3:8 Finally, be you all of one mind, having compassion one of another, love as brother, be pitiful, be courteous:

<8> Τὸ δὲ τέλος πάντες ὁμόφρονες, συμπαθεῖς, φιλάδελφοι, εὐσπλαγχοὶ, ταπεινόφρονες,
8 To de telos pantes homophrones, sympatheis, philadelphoi, eusplagchnoi, tapeinophrones,

אָל-תִּשְׁלַמְנוּ רָעָה תַּחַת רָעָה וְלֹא תִרְפָּה תַּחַת חֲרָפָה כִּי
אִם-תִּבְרָכוּ מִפְּנֵי שְׂיִדְעִים אַתֶּם שְׁלֹזְאֵת נִקְרְאַתֶּם שְׂתִירְשׁוּ אֶת-הַבְּרָכָה:
אָל-תִּשְׁלַמְנוּ רָעָה תַּחַת רָעָה וְלֹא תִרְפָּה תַּחַת חֲרָפָה כִּי
אִם-תִּבְרָכוּ מִפְּנֵי שְׂיִדְעִים אַתֶּם שְׁלֹזְאֵת נִקְרְאַתֶּם שְׂתִירְשׁוּ אֶת-הַבְּרָכָה:

9. 'al-t'shal'mu ra'ah tachath ra'ah w'lo' cher'pah tachath cher'pah
ki 'im-t'bareku mip'ney sheyod'iyim 'atem shelazo'th niq're'them shetiyr'shu 'eth-hab'rakah.

1Pe3:9 not returning evil for evil or railing for railing, but contrariwise blessing; knowing that you are thereunto called, that you should inherit a blessing.

<9> μὴ ἀποδιδόντες κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἢ λοιδορίαν ἀντὶ λοιδορίας, τούναντίον δὲ εὐλογοῦντες ὅτι εἰς τοῦτο ἐκλήθητε ἵνα εὐλογίαν κληρονομήσητε.

9 mē apodidontes kakon anti kakou ē loidorian anti loidorias,
tounantion de eulogountes hoti eis touto eklēthēte hina eulogian klēronomēsēte.

יְכִי הָאִישׁ הַחֹפֵץ חַיִּים אֲהֵב יָמִים לְרֵאוֹת טוֹב יִצַּר לְשׁוֹנוֹ מִרַע
וּשְׂפָתָיו מִדַּבֵּר מִרְמָה יִסּוּר מִרַע וְיַעֲשֶׂה-טוֹב יִבְקֹשׁ שְׁלוֹם וְיִרְדֹּפְהוּ:
יְכִי הָאִישׁ הַחֹפֵץ חַיִּים אֲהֵב יָמִים לְרֵאוֹת טוֹב יִצַּר לְשׁוֹנוֹ מִרַע
וּשְׂפָתָיו מִדַּבֵּר מִרְמָה יִסּוּר מִרַע וְיַעֲשֶׂה-טוֹב יִבְקֹשׁ שְׁלוֹם וְיִרְדֹּפְהוּ:

10. ki ha'iysh hechaphets chayiym 'oheb yamiym lir'oth tob yitsor l'shono mera`
us'phathayu midaber mir'mah yasur mera` w'ya`aseh-tob y'baqesh shalom w'yir'd'phehu.

1Pe3:10 For he that is willing to love life, and see good days, let him refrain his tongue from evil, and his lips that they speak no guile.

<10> ὁ γὰρ θέλων ζωὴν ἀγαπᾶν καὶ ἰδεῖν ἡμέρας ἀγαθὰς
παυσάτω τὴν γλῶσσαν ἀπὸ κακοῦ καὶ χεῖλη τοῦ μὴ λαλήσαι δόλον,
10 ho gar thelōn zōēn agapan kai idein hēmeras agathas
pausatō tēn glōssan apo kakou kai cheilē tou mē lalēsai dolon,

יֵא כִּי-עֵינֵי יִהְיֶה אֶל-צְדִיקִים וְאֶזְנוֹ אֶל-שׁוֹעֲתָם:
יֵא כִּי-עֵינֵי יִהְיֶה אֶל-צְדִיקִים וְאֶזְנוֹ אֶל-שׁוֹעֲתָם:

11. ki-eyney Yahúwah 'el-tsadiyqiym w'az'nayu 'el-shaw'`atham.

1Pe3:11 Let him turn away from evil and do good; let him seek peace and ensue it.

<11> ἐκκλινάτω δὲ ἀπὸ κακοῦ καὶ ποιησάτω ἀγαθόν,
ζητησάτω εἰρήνην καὶ διωξάτω αὐτήν·

11 ekklinatō de apo kakou kai poiēsātō agathon,

12 יב ופני יהוה בעשי רע: 12

יב ופני יהוה בעשי רע:

12. **uph'ney Yahúwah b'`osey ra`.**

1Pe3:12 For the eyes of אַפְּנֵי are toward the righteous, and his ears attend to their prayer, but the face of אַפְּנֵי is against those who do evil.

<12> ὅτι ὀφθαλμοὶ κυρίου ἐπὶ δικαίους
καὶ ὦτα αὐτοῦ εἰς δέησιν αὐτῶν,
πρόσωπον δὲ κυρίου ἐπὶ ποιούντας κακά.

12 hoti ophthalmoi kyriou epi dikaious
kai ōta autou eis deēsin autōn,
prosōpon de kyriou epi poiountas kaka.

13 יג ומי ירע לך אם תקנאו לעשות הטוב: 13

יג ומי ירע לך אם תקנאו לעשות הטוב:

13. **umiy yare`a lakem 'im-t`qan'u la`asoth hatob.**

1Pe3:13 And who is he that shall harm you if you be followers of that which is good?

<13> Καὶ τίς ὁ κακώσων ὑμᾶς ἐὰν τοῦ ἀγαθοῦ ζηλωταὶ γένησθε;

13 Kai tis ho kakōsōn hymas ean tou agathou zelōtai genēsthe?

14 יד ואשריכם גם אם תענו למען הצדקה רק מוראם לא תיראו 14

יד ואשריכם גם אם תענו למען הצדקה רק מוראם לא תיראו

יד ואשריכם גם אם תענו למען הצדקה רק מוראם לא תיראו
ולא תעריצו:

14. **w'ash'reykem gam 'im-t`unu l'ma`an hats'daqah raq-mora'am lo'-thiyr'u w'lo' tha'ariytsu.**

1Pe3:14 But even if you should suffer for the sake of righteousness, you are blessed.

And do not be afraid of their terror, and do not be troubled,

<14> ἀλλ' εἰ καὶ πάσχοιτε διὰ δικαιοσύνην, μακάριοι.

τὸν δὲ φόβον αὐτῶν μὴ φοβηθῆτε μηδὲ ταραχθῆτε,

14 all' ei kai paschoite dia dikaiosynēn, makarioi.

ton de phobon autōn mē phobēthēte mēde tarachthēte,

15 טו את יהוה אלהים אתו תקדישו בלבבכם והיו נכנים תמיד להשיב 15

טו את יהוה אלהים אתו תקדישו בלבבכם והיו נכנים תמיד להשיב

טו את יהוה אלהים אתו תקדישו בלבבכם והיו נכנים תמיד להשיב
דבר בענוה ובראה לכל מבקש מאתכם חשבון התחלת אשר בקרבכם:

15. **'eth-Yahúwah 'Elohim 'otho thaq'diyshu bil'bab'kem wih'yu n'koniym tamiyd l'hashiyb dabar ba`anawah ub'yir'ah l'kal-m'baqesh me'it'kem chesh'bon hatocheleth 'asher b'qir'b'kem.**

1Pe3:15 but Yahuwah Elohim sanctify the Mashiyach in your hearts:

19 יטובבן הלה ויקרא לרוחות אשר במשמר:
19 ub'ken hala'k wayiq'ra' laruchoth 'asher bamish'mar.

1Pe3:19 by which also He went and preached unto the spirits in prison,

<19> ἐν ᾧ καὶ τοῖς ἐν φυλακῇ πνεύμασιν πορευθεὶς ἐκήρυξεν,

19 en hō kai tois en phylakē pneumasin poreutheis ekēryxen,

20 יאמר ויבא אל נח ואל בניו ואל כל האדם אשר בארץ
כאשר לפנים לא האמינו פאשר חכה אל הים בארץ
אפו בימי נח בהעשות התבה אשר נמלטו אליה מעטים
והם שמנה נפשות מן-המים:

20. 'asher l'phaniym lo' he'emiyinu ka'asher chikah 'Elohim b'ore'k 'apo biymey Noach b'he`asoth hatebah 'asher nim'l'tu 'eleyah m`atiym w'hem sh'moneh n'phashoth min-hamayim.

1Pe3:20 who once were disobedient, when the patience of Elohim waited in the days of Noah, during the construction of the ark, in which a few, that is, eight souls, were brought safely through the water.

<20> ἀπειθήσασιν ποτε ὅτε ἀπεξεδέχετο ἡ τοῦ θεοῦ μακροθυμία ἐν ἡμέραις Νῶε κατασκευαζομένης κιβωτοῦ εἰς ἣν ὀλίγοι, τοῦτ' ἔστιν ὀκτὼ ψυχαί, διεσώθησαν δι' ὕδατος.

20 apeithēsasīn pote hote apexedecheto hē tou theou makrothymia en hēmerais Nōe kataskeuazomenēs kibōtou eis hēn oligoi, tout' estin oktō psychai, diesōthēsan di' hydatos.

21 כא והוא המות הטבילה אשר כעת תושיע גם-אתכם לא
להסיר חלאת הבשר כי אם-לשאל-לנו מאת אל הים
רוח שלמה על-ידי הקמת יהושע המשיח:

21. w'hu' d'muth hat'biylah 'asher ka`eth toshiy`a gam-'eth'kem lo' l'hasiyr chel'ath habasar ki 'im-lish'al-lanu me'eth 'Elohim ruach sh'lemah `al-y`dey haqamath Yahushua Mashiyach.

1Pe3:21 The like figure whereunto even baptism does also now saves you not the putting away of the filth of the flesh, but the answer of a good conscience toward Elohim by the resurrection of Yahushua the Mashiyach,

<21> ὁ καὶ ὑμᾶς ἀντίτυπον νῦν σώζει βάπτισμα, οὐ σαρκὸς ἀπόθεσις ῥύπου ἀλλὰ συνειδήσεως ἀγαθῆς ἐπερώτημα εἰς θεόν, δι' ἀναστάσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ,

21 ho kai hymas antitypon nyn sōzei baptisma, ou sarkos apothesis hrypou

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
:כַּבְּדוֹתָם וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
כַּבְּדוֹתָם וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו

22. 'asher `abar hashamay'mah wayesheb liymiyn 'Elohim wayikan'`u mipanayu hamal'akiym w'har'shuyoth w'hag'buroth.

1Pe3:22 who is gone into heaven, and is on the right hand of Elohim; angels and authorities and powers being made subject unto Him.

<22> ὅς ἐστιν ἐν δεξιᾷ [του] θεοῦ πορευθεὶς εἰς οὐρανὸν ὑποταγέντων αὐτῷ ἀγγέλων καὶ ἐξουσιῶν καὶ δυνάμεων.

22 hos estin en dexiā [tou] theou poreutheis eis ouranon hypotagētōn autō aggelōn kai exousiōn kai dymameōn.

Chapter 4

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
:כַּבְּדוֹתָם וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
כַּבְּדוֹתָם וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו

1. w`atah ka'asher `unah haMashiyach ba`adenu babasar ken heyu gam-'atem m'zuyaniym bada`ath hahiy' ki ham'`uneh babasar chadal lachato'.

1Pe4:1 Therefore, since the Mashiyach has suffered in the flesh, arm yourselves also with the same purpose, because he who has suffered in the flesh has ceased from sin,

<4:1> Χριστοῦ οὖν παθόντος σαρκὶ καὶ ὑμεῖς τὴν αὐτὴν ἔννοιαν ὀπλίσασθε, ὅτι ὁ παθὼν σαρκὶ πέπαυται ἁμαρτίας

1 Christou oun pathontos sarki kai hymeis tēn autēn ennoian hoplisasthe, hoti ho pathōn sarki pepautai hamartias

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
:כַּבְּדוֹתָם וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
כַּבְּדוֹתָם וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו
וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו וְיִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו

2. l'ma`an 'asher lo' thich'yu `od l'tha'aoth b'ney 'adam ki 'im-lir'tson 'Elohim kal-y'mey heyoth'kem `od babasar.

1Pe4:2 that he no longer should live the rest of his time in the flesh to the lusts of men, but for the will of Elohim.

<2> εἰς τὸ μηκέτι ἀνθρώπων ἐπιθυμίαις ἀλλὰ θελήματι θεοῦ τὸν ἐπίλοιπον ἐν σαρκὶ βιώσαι χρόνον.

6. **ki`al-ken hith'bas'ru gam-hamethiyim l'ma`an yidonu babasar kib'ney-'adam w'yich'yu baruach k'dere'k 'Elohim.**

1Pe4:6 For the gospel has for this purpose been preached also to them who are dead, that though they are judged in the flesh as men, they may live in the spirit according to the will of Elohim.

<6> εἰς τοῦτο γὰρ καὶ νεκροῖς εὐηγγελίσθη,
ἵνα κριθῶσι μὲν κατὰ ἀνθρώπους σαρκὶ ζῶσι δὲ κατὰ θεὸν πνεύματι.

6 eis touto gar kai nekrois euēggesthē,
hina krithōsi men kata anthrōpous sarki zōsi de kata theon pneumatī.

זֶהְנִן קִיץ הַכֹּל קָרֵב לָכֵן הָיוּ צְנוּעִים וְעָרִים לְהַתְפַּלֵּל:
7. hen qets hakol qareb laken heyu ts'nu'iyim w`eriyim l'hith'palel.

7. hen qets hakol qareb laken heyu ts'nu'iyim w`eriyim l'hith'palel.

1Pe4:7 The end of all things is near: be you therefore sober, and watch unto prayer.

<7> Πάντων δὲ τὸ τέλος ἤγγικεν. σωφρονήσατε οὖν καὶ νήψατε εἰς προσευχάς·

7 Pantōn de to telos ēggiken. sōphronēsate oun kai nēpsate eis proseuchas;

חִוּקֵדָם כָּל-דְּבָר אֲהָבוּ אִישׁ אֶת-אָחִיו אֲהָבָה עֲזָה
כִּי עַל-רֹב פְּשָׁעִים תִּכָּסֶה הָאֲהָבָה:
8. w'qodem kal-dabar 'ehebu 'iysh 'eth-'achiyu 'ahabah`azah
ki`al-rob p'sha'iyim t'kaseh ha'ahabah.

**8. w'qodem kal-dabar 'ehebu 'iysh 'eth-'achiyu 'ahabah`azah
ki`al-rob p'sha'iyim t'kaseh ha'ahabah.**

1Pe4:8 And above all things have earnest love among yourselves: for love shall cover the multitude of sins.

<8> πρὸ πάντων τὴν εἰς ἑαυτοὺς ἀγάπην ἐκτενῆ ἔχοντες, ὅτι ἀγάπη καλύπτει πλῆθος ἁμαρτιῶν.

8 pro pantōn tēn eis heautous agapēn ektenē echontes, hoti agapē kalypetei plēthos hamartiōn.

טְהִיּוּ מְאָרְחִים אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ בְּבִלִי תִלְנוּת:
9. heyu m'arachiyim 'iysh 'eth-re`ehu bib'liy th'lunoth.

9. heyu m'arachiyim 'iysh 'eth-re`ehu bib'liy th'lunoth.

1Pe4:9 Be hospitable to one another without complaint.

<9> φιλόξενοι εἰς ἀλλήλους ἀνευ γογγυσμοῦ,

9 philoxenoi eis allēlous aneu goggysmou,

יֵאֱשֶׁר אִישׁ כְּמִתֵּן הַחֶסֶד אֲשֶׁר קִבֵּל תַּעֲזֹרוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ
9. heyu m'arachiyim 'iysh 'eth-re`ehu bib'liy th'lunoth.

כְּסִכְנִים מִמְּנִים עַל-חֲסָדֵי אֱלֹהִים הַרְבִּים:

10. 'iysh 'iysh k'matan hachesed 'asher qibel ta`az'ru 'iysh l're`ehu
k'sok'niym m'muniym `al-chas'dey 'Elohim harabbiym .

1Pe4:10 As every man has received the gift, even so minister the same one to another
as good stewards of the manifold grace of Elohim.

<10> ἕκαστος καθὼς ἔλαβεν χάρισμα εἰς ἑαυτοὺς αὐτὸ διακονοῦντες
ὡς καλοὶ οἰκονόμοι ποικίλης χάριτος θεοῦ.

10 hekastos kathōs elaben charisma eis heautous auto diakonountes
hōs kaloi oikonomoi poikilēs charitos theou.

11 חֲכָמָא יְדַבֵּר וְהַעֲזֹר יַעֲזֹר מִתּוֹךְ הַחִיל
אֲשֶׁר חָנְנוּ אֱלֹהִים לְמַעַן יִכָּבֵד אֱלֹהִים בְּכֹל עַל-יְדֵי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ
אֲשֶׁר לוֹ הַכְּבוֹד וְהָעֹז לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן:

11. ham'daber y'daber 'im'rey-'El w'ha`oz er ya`azor mito'k hachayil
'asher chanano 'Elohim l'ma`an yikabed 'Elohim bakol `al-y'dey Yahushua haMashiyach
'asher lo hakabod w'ha`oz l'`ol'mey `olamiym 'Amen.

1Pe4:11 If any man speaks, let him speak as the oracles of El;
if any man minister, let him do it as of the ability which Elohim gives;
so that in all things Elohim may be glorified through Yahushua the Mashiyach,
to whom be praise and dominion forever and ever. Amen.

<11> εἴ τις λαλεῖ, ὡς λόγια θεοῦ· εἴ τις διακονεῖ, ὡς ἐξ ἰσχύος ἧς χορηγεῖ ὁ θεός,
ἵνα ἐν πᾶσιν δοξάζεται ὁ θεὸς διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ,
ὃ ἔστιν ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων, ἀμήν.

11 ei tis lalei, hōs logia theou; ei tis diakonei, hōs ex ischuos hēs chorēgei ho theos, hina en pasin
doxazētai ho theos dia Iēsou Christou, hō estin hē doxa kai to kratos eis tous aiōnas tōn aiōnōn, amēn.

12 יִבְחִיבֵי בְּבִאָתְכֶם בְּתוֹךְ כּוֹר עָנִי
לְמַעַן נִסְתַּחֲמוּ אֵל-נָא תַתְּמָחוּ כְּאֵלוּ קָרָה אֶתְכֶם מִקָּרָה זָרָ:

12. chabiybay b'bo'akem b'tho'k kur `aniy
l'ma`an nasothe'kem 'al-na' thith'mahu k'ilu qarah 'eth'kem miq'reh zar.

1Pe4:12 Beloved, think it not strange concerning the fiery trial which is to try you,
as though some strange thing happened unto you:

<12> Ἀγαπητοί, μὴ ξενίζεσθε τῇ ἐν ὑμῖν πυρώσει πρὸς πειρασμὸν ὑμῖν γινομένην
ὡς ξένου ὑμῖν συμβαίνοντος,

12 Agapētoi, mē xenizesthe tē en hymin pyrōsei pros peirasmon hymin ginomenē

יג כי אם-שמחו על-אשר חלק לכם בענויי המשיח למען גם-תשמחו ותעלצו בהגלות כבודו: 13

13. ki 'im-sim'chu `al-'asher cheleq lakem b'inuyey haMashiyach l'ma`an gam-tis'm'chu w'tha'al'tsu b'higaloth k'bodo.

1Pe4:13 but rejoice, inasmuch as you are partakers of the sufferings of the Mashiyach; that, when his glory shall be revealed, you may be glad also with exceeding joy.

<13> ἀλλὰ καθὸ κοινωνεῖτε τοῖς τοῦ Χριστοῦ παθήμασιν χαίρετε, ἵνα καὶ ἐν τῇ ἀποκαλύψει τῆς δόξης αὐτοῦ χαρῆτε ἀγαλλιώμενοι.

13 alla katho koinōneite tois tou Christou pathēmasin chairete, hina kai en tē apokaluuei tēs doxēs autou charēte agalliōmenoi.

יד אם-יחרפו אתכם למען-שם המשיח אשריכם כי נחה עליכם רוח הקבוד (והגבורה) רוח אלהים (אצלם מנאף הוא ואצלכם נכבד): 14

14. 'im-y'charaphu 'eth'kem l'ma`an-shem haMashiyach 'ash'reykem ki nachah `aleykem Ruach hakabod (w'hag'burah) Ruach 'Elohim ('ets'lam m'no'aph hu' w'ets'l'kem nik'bad).

1Pe4:14 If you are reproached for the name of the Mashiyach, blessed are you, for the Spirit of glory and the Spirit of Elohim rests on you: on their part he is evil spoken of, but on your part he is gloried.

<14> εἰ ὀνειδίζεσθε ἐν ὀνόματι Χριστοῦ, μακάριοι, ὅτι τὸ τῆς δόξης καὶ τὸ τοῦ θεοῦ πνεῦμα ἐφ' ὑμᾶς ἀναπαύεται.

14 ei oneidizesthe en onomati Christou, makarioi, hoti to tēs doxēs kai to tou theou pneuma eph' hymas anapauetai.

טו כי אל-יענה איש מכם פרצח או כגנב או-כפועל און או-כנכנס בתחום שאינו שלו: 15

15. ki 'al-y`uneh 'iysh mikem k'rotseach 'o k'ganab 'o-k'pho`el 'awen 'o-k'nik'nas bith'chum she'eyno shelo.

1Pe4:15 But let none of you suffers as a murderer, or thief, or evildoer, or a meddler in other men's matters;

<15> μὴ γάρ τις ὑμῶν πασχέτω ὡς φονεὺς ἢ κλέπτῃς ἢ κακοποιὸς ἢ ὡς ἀλλοτριεπίσκοπος· 15 mē gar tis hymōn paschetō hōs phoneus ē kleptēs ē kakopoiōs ē hōs allotriepiskopos;

16

טז וְכִי־יַעֲנֶה כְּאַחַד הַמְּשִׁיחִים אֶל־יְבוּשׁ
כִּי אִם־יִזְכֶּה לְאֱלֹהִים עַל־הַדָּבָר הַזֶּה:

16. w'ki-y`uneh k'achad haM'shiychiyym 'al-yebosh ki 'im-yodeh l'Elohim `al-hadabar hazeh.

1Pe4:16 but if any man suffers as one of the Mashiyachim, let him not be ashamed, but let him glorify Elohim in this name.

<16> εἰ δὲ ὡς Χριστιανός, μὴ αἰσχυνέσθω, δοξαζέτω δὲ τὸν θεὸν ἐν τῷ ὀνόματι τούτῳ.

16 ei de hōs Christianos, mē aischynesthō, doxazetō de ton theon en tō onomati toutō.

יז כִּי עֵת הַחֵל הַמְּשִׁפָּט מִבֵּית אֱלֹהִים
וְאִם־מִמֶּנּוּ רְאֵשׁוּנָה מֵהַתְּהִיָּה אַחֲרֵית הַמְּמָרִים אֶת־בְּשׂוּרַת אֱלֹהִים:

17. ki `eth hachel hamish'pat mibeyth 'Elohim

w'im-mimenu ri'shonah mah-tih'yeh 'achariyth hamam'riym 'eth-b'sorath 'Elohim.

1Pe4:17 For the time is come that judgment should begin with the household of Elohim; and if it first begins at us, what shall be the consummation of them that do not obey the gospel of Elohim?

<17> ὅτι [ὁ] καιρὸς τοῦ ἄρξασθαι τὸ κρίμα ἀπὸ τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ·

εἰ δὲ πρῶτον ἀφ' ἡμῶν, τί τὸ τέλος τῶν ἀπειθούντων τῷ τοῦ θεοῦ εὐαγγελίῳ;

17 hoti [ho] kairos tou arxasthai to krima apo tou oikou tou theou;

ei de prōton aph' hēmōn, ti to telos tōn apeithountōn tō tou theou euaggeliō?

יח הֵן צַדִּיק כְּמַעַט לֹא יִנָּשֵׁעַ אֶף כִּי־רָשָׁע וְחוּטֵא:
18 הֵן צַדִּיק כְּמַעַט לֹא יִנָּשֵׁעַ אֶף כִּי־רָשָׁע וְחוּטֵא:

18. hen tsadiyq kim'`at lo' yiuashe`a 'aph ki-rasha` w'chote'.

1Pe4:18 And if the righteous scarcely be saved, where shall the unrighteous man and the sinner appear?

<18> καὶ εἰ ὁ δίκαιος μόλις σῴζεται, ὁ ἀσεβῆς καὶ ἁμαρτωλὸς ποῦ φανεῖται;

18 kai ei ho dikaios molis sōzetai, ho asebēs kai hamartōlos pou phaneitai?

יט לָכֵן גַּם־הַמַּעֲנִים כְּרָצוֹן אֱלֹהִים יִפְקִידוּ
אֶת־נַפְשֵׁיהֶם בְּיַד אֱלֹהִים הַבּוֹרֵא הַנֶּאֱמָן וְיִוָּסִיפוּ לַעֲשׂוֹת הַטּוֹב:

19. laken gam-ham`uniym kir'tson 'Elohim yaph'qiydu 'eth-naph'shotheyhem b'yad 'Elohim habore' hane'eman w'yosiyphu la`asoth hatob.

1Pe4:19 Wherefore, let them also that suffer according to the will of Elohim shall commit the keeping of their souls to Him in well doing, as unto a faithful Creator.

<19> ὥστε καὶ οἱ πάσχοντες κατὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ πιστῶ κτίστη παρατιθέσθωσαν τὰς ψυχὰς αὐτῶν ἐν ἀγαθοποιίᾳ.

19 hōste kai hoi paschontes kata to thelēma tou theou pistō ktistē paratithesthōsan tas psychas autōn en agathopoiia.

Chapter 5

יְעַד עֲנוּיֵי הַמְּשִׁיחַ וְגַם-חֵבֶר לְכַבֹּד הַעֲתִיד לְהַגְלוֹת:
אֶת-הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם אֲזַהִיר אֲנִי הַזְּקֵן עֲמִיתָם
1Pet5:1 מְשַׁלְּחֵי מַשְׁחָה וְעֹמְדֵי מַשְׁחָה-אֶת-כְּבוֹד הַמְּשִׁיחַ וְגַם-חֵבֶר לְכַבֹּד הַעֲתִיד לְהַגְלוֹת:
אֶת-הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם אֲזַהִיר אֲנִי הַזְּקֵן עֲמִיתָם

1. 'eth-haz'qeniym 'asher b'qir'b'kem 'az'hiyr 'aniy hazaqen `amiytham w'`ed `inuyey haMashiyach w'gam-chaber lakabod he`athiyd l'higaloth.

1Pe5:1 The elders which are among you I exhort, who am also a senior elder, and a witness of the sufferings of the Mashiyach, and a partaker also of the glory that shall be revealed:

<5:1> Πρεσβυτέρους οὖν ἐν ὑμῖν παρακαλῶ ὁ συμπρεσβύτερος καὶ μάρτυς τῶν τοῦ Χριστοῦ παθημάτων, ὁ καὶ τῆς μελλούσης ἀποκαλύπτεσθαι δόξης κοινωνός·

1 Presbyterous oun en hymin parakalō ho sympresbyteros

kai martys tōn tou Christou pathēmatōn, ho kai tēs mellousēs apokalyptesthai doxēs koinōnos;

בְּרַעְיוֹ אֶת-עֲדָר הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר תַּחַת יְדְכֶם וְהַשְׁגִּיחוּ עֲלֵיהֶם לֹא בְּאִנּוֹס
כִּי אִם-בְּנִדְבָה (כְּרִצּוֹן אֱלֹהִים) וְלֹא עַקֵּב בְּצַע רַע כִּי אִם-בְּנֶפֶשׁ הַבָּצָה:
מְשַׁלְּחֵי מַשְׁחָה וְעֹמְדֵי מַשְׁחָה-אֶת-כְּבוֹד הַמְּשִׁיחַ וְגַם-חֵבֶר לְכַבֹּד הַעֲתִיד לְהַגְלוֹת:
אֶת-הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם אֲזַהִיר אֲנִי הַזְּקֵן עֲמִיתָם

2. r'`u 'eth`eder ha'Elohim 'asher tachath yed'kem w'hash'giychu `aleyhem lo' b'ones ki 'im-bin'dabah (rir'tson 'Elohim) w'lo' `eqeb betsa` ra` ki 'im-b'nephehsh chaphetsah.

1Pe5:2 feed the flock of the Elohim which is among you, taking the oversight thereof, not by constraint, but willingly, according to the will of the Elohim; not for filthy lucre, but of a ready mind;

<2> ποιμάνετε τὸ ἐν ὑμῖν ποιμνιον τοῦ θεοῦ [ἐπισκοποῦντες] μὴ ἀναγκαστῶς ἀλλὰ ἐκουσίως κατὰ θεόν, μηδὲ αἰσχροκερδῶς ἀλλὰ προθύμως,

2 poimanate to en hymin poimnion tou theou [episkopountes] mē anagkastōs

alla hekousiōs kata theon, mēde aischrokerdōs alla prothymōs,

גַּאֲף-לֹא כְּרוֹדְנִים בְּנַחֲלַת יְהוָה כִּי אִם-לְהִיּוֹת מוֹפֵת לְצֹאֲן:
מְשַׁלְּחֵי מַשְׁחָה וְעֹמְדֵי מַשְׁחָה-אֶת-כְּבוֹד הַמְּשִׁיחַ וְגַם-חֵבֶר לְכַבֹּד הַעֲתִיד לְהַגְלוֹת:
אֶת-הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם אֲזַהִיר אֲנִי הַזְּקֵן עֲמִיתָם

3. 'aph-lo' k'rodaniym b'nachalath Yahúwah ki 'im-lih'yoth mopheth latso'n.

1Pe5:3 neither as being masters over the heritage of יהוה, but being examples to the flock.

<3> μηδ' ὡς κατακυριεύοντες τῶν κλήρων ἀλλὰ τύποι γινόμενοι τοῦ ποιμνίου·

3 mēd' hōs katakyrieuontes tōn klērōn alla typoi ginomenoi tou poimniou;

חֲהַתְּעוֹזְרוּ שְׂקִדּוֹ כִּי יִרְיַבְכֶם הַשָּׂטָן מִתְהַלֵּךְ כְּאַרְיֵה שֹׂאֵג
וּמִבְקֵשׁ אֵת אֲשֶׁר יִבְלַע׃

8. hith'`oraru sh'qodu ki y'riyb'kem hasatan mith'hale'k k'ar'yeh sho'eg um'baqesh 'eth 'asher y'bale`a.

1Pe5:8 Be sober, be vigilant; because your adversary the devil, as a roaring lion, walk about, seeking whom he may devour.

<8> Νήψατε, γρηγορήσατε. ὁ ἀντίδικος ὑμῶν διάβολος ὡς λέων ὠρυόμενος περιπατεῖ ζητῶν [τινα] καταπιεῖν.

8 Nēpsate, grēgorēsate. ho antidikos hymōn diabolos

hōs leōn ōruomenos peripatei zētōn [tina] katapiein;

וְדַעוּ כִּי-עֲנֻיִם כְּאַלְהָהּ בָּאוּ גַם-עַל-אַחֵיכֶם אֲשֶׁר בְּעוֹלָם׃
ט וְעַמְדָתָם נִגְדוּ חֲזָקִים בְּאַמּוֹנָה

9. wa`amad'tem neg'do chazaqiyim ba'emunah ud'`u ki-`inuyim ka'eleh ba'u gam-`al-'acheykem 'asher ba`olam.

1Pe5:9 Whom resist steadfast in the faith, knowing that the same afflictions are accomplished in your brethren who are in the world.

<9> ὧ ἀντίστητε στερεοὶ τῇ πίστει εἰδότες τὰ αὐτὰ τῶν παθημάτων τῇ ἐν [τῷ] κόσμῳ ὑμῶν ἀδελφότητι ἐπιτελεῖσθαι.

9 hō antistēte stereoi tē pistei,

eidotes ta auta tōn pathēmatōn tē en [tō] kosmō hymōn adelphotēti epiteleisthai.

יִוָּאֵלֵהִי כָל-הַחֶסֶד אֲשֶׁר קָרָא אֶתְכֶם לְכַבֹּדוֹ הַנִּצְחִי בְּמִשְׁיַח יְהוֹשֻׁעַ
אֲחֵרֵי עֲנוּתְכֶם מְעַט הוּא יִשְׁלִים אֶתְכֶם וַיַּחֲזִק וַיַּגְבֵּר וַיַּיָּסֵד׃

10. w'Elohey kal-hachessed 'asher qara' 'eth'kem lik'bodo hanits'chiy baMashiyach Yahushua' 'acharey `unoth'kem m'`at hu' yash'liym 'eth'kem wiychazeq wiygaber wiyased.

1Pe5:10 But the El of all grace, who have called us to His eternal glory by the Mashiyach Yahushua, after that you have suffered a while, make you perfect, stablish, strengthen and settle you.

<10> Ὁ δὲ θεὸς πάσης χάριτος, ὁ καλέσας ὑμᾶς εἰς τὴν αἰώνιον αὐτοῦ δόξαν ἐν Χριστῷ [Ἰησοῦ], ὀλίγον παθόντας αὐτὸς καταρτίσει, στηρίξει, σθενώσει, θεμελιώσει.

10 Ho de theos pasēs charitos, ho kalesas hymas eis tēn aiōnion autou doxan en Christō [hIēsou],

oligon pathontas autos katartisei, stērixei, sthenōsei, themeliōsei.

וְעַמְדָתָם נִגְדוּ חֲזָקִים בְּאַמּוֹנָה

יֵאָלוּ הַכְּבוֹד וְהַעֲזָ לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן:

11. **lo hakabod w'ha`oz l'`ol'mey `olamiym 'Amen.**

1Pe5:11 To Him be glory and dominion forever and ever. Amen.

<11> αὐτῷ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.

11 autō to kratos eis tous aiōnas, amēn.

יב בַּיַד סְלִוְנוֹס הָאֵחָ הַנֶּאֱמָן
יב בַּיַד סְלִוְנוֹס הָאֵחָ הַנֶּאֱמָן
יב בַּיַד סְלִוְנוֹס הָאֵחָ הַנֶּאֱמָן
יב בַּיַד סְלִוְנוֹס הָאֵחָ הַנֶּאֱמָן
יב בַּיַד סְלִוְנוֹס הָאֵחָ הַנֶּאֱמָן
יב בַּיַד סְלִוְנוֹס הָאֵחָ הַנֶּאֱמָן
יב בַּיַד סְלִוְנוֹס הָאֵחָ הַנֶּאֱמָן
יב בַּיַד סְלִוְנוֹס הָאֵחָ הַנֶּאֱמָן
יב בַּיַד סְלִוְנוֹס הָאֵחָ הַנֶּאֱמָן
יב בַּיַד סְלִוְנוֹס הָאֵחָ הַנֶּאֱמָן

יב בַּיַד סְלִוְנוֹס הָאֵחָ הַנֶּאֱמָן
כִּי כֵן אֶחָשֵׁב כְּתַבְתִּי אֵלֵיכֶם בְּדַבְרֵימִי מֵעַטִּים לְהַזְהִיר אֶתְכֶם
וּלְהַעֲיִד כִּי חֶסֶד הָאֱלֹהִים הַזֶּה אֲשֶׁר עֲמַדְתֶּם בּוֹ אֱמֶת הוּא:

12. **b'yad sil'wanos ha'ach hane'eman ki ken 'echeshob kathab'tiy 'aleykem bid'bariym m'`atiym l'haz'hiyr 'eth'kem ul'ha`iyd ki chesed ha'Elohim hazeh 'asher 'amad'tem bo 'emeth hu'.**

1Pe5:12 By Silvanus, a faithful brother unto you, as I suppose, I have written briefly, exhorting, and testifying that this is the true grace of the Elohim in where you stand.

<12> Διὰ Σιλουανοῦ ὑμῖν τοῦ πιστοῦ ἀδελφοῦ, ὡς λογίζομαι, δι' ὀλίγων ἔγραψα παρακαλῶν καὶ ἐπιμαρτυρῶν ταύτην εἶναι ἀληθῆ χάριν τοῦ θεοῦ εἰς ἣν στῆτε.

12 Dia Silouanou hymin tou pistou adelphou, hōs logizomai, di' oligōn egrapsa parakalōn kai epimartyrōn tautēn einai alēthē charin tou theou eis hēn stēte.

יג קְהִלַּתְכֶם אֲשֶׁר בְּבָבֶל הִנְבְּחָרְהָ אֶתְכֶם וּמִרְקוֹס בְּנֵי שַׁאֲלִים לְשִׁלּוֹמְכֶם:
יג קְהִלַּתְכֶם אֲשֶׁר בְּבָבֶל הִנְבְּחָרְהָ אֶתְכֶם וּמִרְקוֹס בְּנֵי שַׁאֲלִים לְשִׁלּוֹמְכֶם:
יג קְהִלַּתְכֶם אֲשֶׁר בְּבָבֶל הִנְבְּחָרְהָ אֶתְכֶם וּמִרְקוֹס בְּנֵי שַׁאֲלִים לְשִׁלּוֹמְכֶם:
יג קְהִלַּתְכֶם אֲשֶׁר בְּבָבֶל הִנְבְּחָרְהָ אֶתְכֶם וּמִרְקוֹס בְּנֵי שַׁאֲלִים לְשִׁלּוֹמְכֶם:
יג קְהִלַּתְכֶם אֲשֶׁר בְּבָבֶל הִנְבְּחָרְהָ אֶתְכֶם וּמִרְקוֹס בְּנֵי שַׁאֲלִים לְשִׁלּוֹמְכֶם:
יג קְהִלַּתְכֶם אֲשֶׁר בְּבָבֶל הִנְבְּחָרְהָ אֶתְכֶם וּמִרְקוֹס בְּנֵי שַׁאֲלִים לְשִׁלּוֹמְכֶם:
יג קְהִלַּתְכֶם אֲשֶׁר בְּבָבֶל הִנְבְּחָרְהָ אֶתְכֶם וּמִרְקוֹס בְּנֵי שַׁאֲלִים לְשִׁלּוֹמְכֶם:
יג קְהִלַּתְכֶם אֲשֶׁר בְּבָבֶל הִנְבְּחָרְהָ אֶתְכֶם וּמִרְקוֹס בְּנֵי שַׁאֲלִים לְשִׁלּוֹמְכֶם:
יג קְהִלַּתְכֶם אֲשֶׁר בְּבָבֶל הִנְבְּחָרְהָ אֶתְכֶם וּמִרְקוֹס בְּנֵי שַׁאֲלִים לְשִׁלּוֹמְכֶם:
יג קְהִלַּתְכֶם אֲשֶׁר בְּבָבֶל הִנְבְּחָרְהָ אֶתְכֶם וּמִרְקוֹס בְּנֵי שַׁאֲלִים לְשִׁלּוֹמְכֶם:

13. **q'hilat'kem 'asher b'Babel hanib'charah 'it'kem uMar'qos b'niy sho'aliym lish'lom'kem.**

1Pe5:13 The assembly that is in Babylon, elected together with you, salutes you; and so does my son, Mark.

<13> Ἀσπάζεται ὑμᾶς ἢ ἐν Βαβυλῶνι συνεκλεκτῇ καὶ Μάρκος ὁ υἱός μου.

13 Aspazetai hymas hē en Babylōni syneklektē kai Markos ho huios mou.

יד שַׁאֲלוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ לְשִׁלּוֹם בְּנִשְׁיָקַת אֶהְבָּה שְׁלוֹם לְכֶם כָּלְכֶם
יד שַׁאֲלוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ לְשִׁלּוֹם בְּנִשְׁיָקַת אֶהְבָּה שְׁלוֹם לְכֶם כָּלְכֶם
יד שַׁאֲלוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ לְשִׁלּוֹם בְּנִשְׁיָקַת אֶהְבָּה שְׁלוֹם לְכֶם כָּלְכֶם
יד שַׁאֲלוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ לְשִׁלּוֹם בְּנִשְׁיָקַת אֶהְבָּה שְׁלוֹם לְכֶם כָּלְכֶם
יד שַׁאֲלוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ לְשִׁלּוֹם בְּנִשְׁיָקַת אֶהְבָּה שְׁלוֹם לְכֶם כָּלְכֶם
יד שַׁאֲלוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ לְשִׁלּוֹם בְּנִשְׁיָקַת אֶהְבָּה שְׁלוֹם לְכֶם כָּלְכֶם
יד שַׁאֲלוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ לְשִׁלּוֹם בְּנִשְׁיָקַת אֶהְבָּה שְׁלוֹם לְכֶם כָּלְכֶם
יד שַׁאֲלוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ לְשִׁלּוֹם בְּנִשְׁיָקַת אֶהְבָּה שְׁלוֹם לְכֶם כָּלְכֶם
יד שַׁאֲלוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ לְשִׁלּוֹם בְּנִשְׁיָקַת אֶהְבָּה שְׁלוֹם לְכֶם כָּלְכֶם
יד שַׁאֲלוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ לְשִׁלּוֹם בְּנִשְׁיָקַת אֶהְבָּה שְׁלוֹם לְכֶם כָּלְכֶם

14. **sha'alu 'iysh 'eth-re`ehu l'shalom bin'shiyqath 'ahabah shalom lakem kul'kem 'asher baMashiyach Yahushuà 'Amen.**

1Pe5:14 Greet one another with a kiss of love. Peace be to you all who are in the Mashiyach.

<14> ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἀγάπης. εἰρήνη ὑμῖν πᾶσιν τοῖς ἐν Χριστῷ.

14 aspasasthe allēlous en philēmati agapēs. eirēnē hymin pasin tois en Christō.